

Nationally Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Alward, Luke Phillip	7/7/2021	950	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Analco, June	6/29/2021	901	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Baker, Jill	4/28/2021	937	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Barnes, Alecia	5/11/2023	868	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Beaurivage, Frances	5/14/2021	728	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Beyer, Thomas	6/8/2021	712	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Blank, Karen	6/15/2021	762	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Borgaila, David	5/11/2023	741	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Borgaila, Jennifer	5/11/2023	876	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Brakenhoff, Kelly	6/24/2021	724	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Bubar, Bethany	6/24/2021	739	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Cassidy, Meghann	4/10/2023	737	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Chabolla, Caroline	5/11/2023	983	Temporary Permit	12/31/2023
Christiansen, Catherine	5/6/2021	746	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Christy, Nicole	6/8/2021	835	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Cook, Anne	8/18/2021	955	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Cool, Carolyn	6/25/2021	862	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Dalen, Kristina	6/29/2021	944	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Daniels, Karmon	9/15/2022	976	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Delkammer, Julie	6/24/2021	871	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Duncan, Pamela	5/11/2023	778	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Eckrich, Janay	5/15/2023	900	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Elker, Jamy	6/8/2021	740	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Entinger, Glory	5/5/2022	967	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Gardner, Mary Alice	6/24/2021	904	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Gauci, Brian	5/23/2023	971	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Gouldsmith, Judy	5/12/2021	849	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Graegin, Deborah	6/8/2021	873	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Grant, Nicole	6/15/2021	874	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Grate, LeAnn	10/4/2022	978	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Grigsby, Elizabeth	2/23/2022	963	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Harkin, Rita	5/12/2021	923	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hayes, Terri	5/23/2023	966	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Healy, Mary	4/11/2022	965	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hedges, Meredith	8/30/2022	975	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hellbusch, Lisa	5/15/2023	855	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Hendricks, Jennifer	5/12/2021	872	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hernandez, Elaine	5/22/2023	986	Temporary Permit	12/31/2023
Herndon, Connie	6/29/2021	736	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Herzog, Jennifer	6/30/2021	861	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hiltebran, Pamela	5/12/2021	951	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Holman, Becky	5/12/2021	806	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hunter, Ceason	7/14/2021	936	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Joyce, Kathryn	7/7/2021	717	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Kaldenberg, Kate	6/24/2021	757	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Kalkowski, Kim	5/22/2023	768	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Kautzky, Diana	5/24/2021	802	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Keefe, Molly	6/8/2021	834	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Killion, Judy	5/11/2023	878	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Koubsky, Bethany	6/8/2021	729	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Larsen, Maureen	6/15/2021	706	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Lisonbee, Meadow	11/5/2021	958	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Little, Laura	6/24/2021	913	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Manley, Tricia	6/24/2021	846	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
McCutcheon, Patricia	5/22/2023	984	Temporary Permit	12/31/2023
McQuinn-LeDoux, Deborah	5/4/2021	932	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Mosbeck, Nicollette	5/22/2023	985	Temporary Permit	12/31/2023
Nester, Alessandra Lia	6/8/2021	945	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Patzner, Traci	5/11/2023	742	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Pierce, Crystal	5/15/2023	808	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Pietrzak, Nancy	6/8/2021	870	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Potter-Maxwell, Karen	5/11/2023	702	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Propp, Margaret	5/22/2023	766	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Rankin, Ronda	6/8/2021	710	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Ritchey, Rebecca	6/24/2021	941	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Ritter, Margaret	6/8/2021	953	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Rutten, Paula	6/24/2021	847	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Sinkler, Sharon	5/14/2021	709	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Smith, Briana	7/27/2022	957	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Smith, Regina	5/28/2021	858	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Sutton, Lori	5/28/2021	775	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Townsend, Beth	5/22/2023	714	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Trexler, Arthur	6/15/2021	924	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Tucker, Amber	6/8/2021	939	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Vik, Stephanie	4/25/2023	726	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Vollmar, Jazmin	11/7/2022	979	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Waldron, Lorelei	5/26/2021	727	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Watton, Katrina	6/24/2021	807	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Whitney, Gretchen	5/11/2023	948	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Woodhead, Barb	5/24/2021	733	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Wright, Marsha	5/23/2023	857	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Young, Katie	8/16/2022	974	Interpreter/Transliterator	6/30/2023

State Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Beard, Lori	1/24/2023	704	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Brt, Nancy	6/8/2021	711	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Buddecke, Dana	6/25/2021	848	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Calloway, Jereese	5/3/2021	809	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Carlson, Arica	5/11/2023	916	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Carter, Deborah	6/15/2021	920	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Cates, Deborah	6/8/2021	919	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Culpepper-Cancel, Tatianna	5/3/2021	905	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Deuel, Victoria	6/30/2021	852	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Eichman, Dawn	5/11/2023	805	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Engstrom, Carla	5/3/2021	738	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Erickson, Sherri	6/8/2021	935	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Frizzell-Pratt, Vickie	6/24/2021	773	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Gauci, Brian	7/20/2022	971	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Helleberg, Carol	6/15/2021	745	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Herrman, Marie	6/24/2021	869	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Holtzman, Brad	5/18/2021	865	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Holtzman, Mara	5/18/2021	856	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Hoxie, Kathy	5/22/2023	877	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Hullinger, Jennie	6/15/2021	892	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Keith, Melissa	6/8/2021	883	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Knoebel, Gerianne	5/6/2021	888	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
McClure, Sarah	5/11/2023	898	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Menear, Jody	6/8/2021	933	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Niggemeyer, Mary	6/24/2021	911	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Petersen, Roxanne	5/28/2021	917	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Petersen, Susan	5/12/2021	867	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Poskochil, Susan	5/12/2021	887	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Powell, Jamie	6/15/2021	875	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Rocco, Katherine	6/15/2021	730	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Seiler, Debra	5/18/2021	774	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Snarr, Andrew	6/24/2021	866	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Snyder, Ann	6/8/2021	882	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Sparks, Ben	5/14/2021	798	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Teller, Deborah	6/24/2021	793	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Townsend, Lura	5/22/2023	899	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Vitera, Laura	5/24/2021	770	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Westbrook-Boyd, Dawn	5/14/2021	952	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Winter, Stephanie	6/15/2021	854	Interpreter/Transliterator	6/30/2023
Work, Tina	5/11/2023	850	Interpreter/Transliterator	6/30/2025
Wright, Leah	4/29/2021	895	Interpreter/Transliterator	6/30/2023

Intermediary Licensed Interpreters (Deaf Interpreters)

An Intermediary Licensed interpreter (Deaf Interpreter) is an individual who is deaf or hard of hearing and has been certified by the State of Nebraska. In addition to excellent general communication skills and general interpreter training, the deaf interpreter (DI) may also have specialized training and/or experience in use of gesture, mime, props, drawings and other tools to enhance communication. The DI has an extensive knowledge and understanding of deafness, the deaf community, and/or Deaf culture which combined with excellent communication skills, can bring added expertise into both routine and uniquely difficult interpreting situations.

A Deaf Interpreter may be needed when the communication mode of a deaf consumer is so unique that it cannot be adequately accessed by interpreters who are hearing. Some such situations may involve individuals who:

- use idiosyncratic non-standard signs or gestures such as those commonly referred to as “home signs” which are unique to a family
- use a foreign sign language
- have minimal or limited communication skills
- are deaf-blind or deaf with limited vision
- use signs particular to a given region, ethnic or age group
- have characteristics reflective of Deaf Culture not familiar to hearing interpreters.

Benefits of using a Deaf Interpreter are:

- optimal understanding by all parties
- efficient use of time and resources
- clarification of linguistic and/or cultural confusion and misunderstanding(s)
- arrival at a clear conclusion in the interpreting situation.

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Davis, Kim	12/14/2021	962	Intermediary-DI	6/30/2023
Manning, Carol	7/2/2021	943	Intermediary-DI	6/30/2023
McEvoy, Cody	12/10/2021	961	Intermediary-DI	6/30/2023
Morgan, Stacey	7/13/2022	970	Intermediary-DI	6/30/2023
Richart, Colleen	11/15/2021	959	Intermediary-DI	6/30/2023
Shannon, Robin	9/15/2022	977	Intermediary-RID CDI	6/30/2023
Shannon, Shawn	10/6/2021	956	Intermediary-RID CDI	6/30/2023
Wulf, Ashley	12/10/2021	960	Intermediary-DI	6/30/2023

Apprentice Licensed Interpreters

An Apprentice License is a one-time license valid for three years allowing applicants to practice while working toward obtaining community sign language licensure requirements. In accordance with the NAD-RID Code of Professional Conduct, apprentice license holders will practice in settings where the outcomes do not have potentially serious ramifications for any parties involved. Apprentice Licensees are encouraged to accept assignments that require less complex cognitive, environmental, interpersonal, paralinguistic, and intrapersonal demands. Therefore, it is recommended that Apprentice Licensees decline the following assignments:

- X Financial
- X Legal
- X Mental health
- X Most educational
- X Most government
- X Most medical

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Becker, Amy	4/21/2023	981	Apprentice	4/20/2026
Dykstra, Summer	8/9/2022	915	Apprentice	8/8/2025
Giambattista, Abigail	8/2/2021	954	Apprentice	8/1/2024
Marsden, Morgan	5/23/2022	968	Apprentice	5/22/2025
Miller, Elizabeth	3/7/2023	980	Apprentice	3/6/2026
Smith, Rachel	4/25/2023	982	Apprentice	4/24/2026